

María de los Ángeles Tassi

Datos Personales:

Fecha de nacimiento: 25 de octubre de 1968
Nacionalidad: Argentina/Italiana
Dirección: Holmberg 3621 1º "C"
(1430) Buenos Aires
Teléfono: Celular: 1161911476
e-mail: angelestassi@angelestassitraducciones.com



Estudios:

Docencia: **Cambridge University's
Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages**
Marzo 2017 - actual

Certificado de postgrado: **Taller sobre traducción al inglés de medidas cautelares**
Duración: 1 mes – mayo de 2014
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Certificado de postgrado: **Postgraduate Certificate in Translation Skills (PGCTS)**
City University – Londres – certificado otorgado en enero de 2011

Universitarios: **Traductora Pública - Idioma Inglés**
Universidad de Buenos Aires – noviembre de 1995
Durante 2012 cursé las materias del CBC correspondientes a la carrera de Licenciatura en Comunicaciones

Intérprete: **Interpretación Consecutiva/de Conferencias** Curso con Diane Merchant – 1998/1999
Interpretación de Conferencias Curso con Lucille Barnes – 1996/1997

Inglés: **The Oxford-ARELS Examination in Spoken English and Comprehension**
Diploma Level – Hastings, R.U. febrero 1999

Finés: **Karis Kurs Center – Espoo, Finlandia**
Nivel Medio de Finés (diploma YKI) 2004/2005

Computación: Certificado emitido por TIEKE (Finlandia): nivel "@" para usuarios finales (en finés).

Experiencia Laboral:

febrero 2004 – hoy: **Ejercicio independiente de la profesión de Traductora/Intérprete de inglés**
Dictado de clases particulares en empresas/a profesionales

jun/jul – nov/dic 2005: **Työnohjaus & Konsultointi POLKU**
Trabajo general de oficina. Traducciones finés/inglés.
Finlandia

abril 2001 / febrero 2004: **KPMG Argentina**
Estudio de auditoría
Traductora

julio 1997 / abril 2001: **LINGUISTIC SERVICES S.A.**
Estudio de traducción e interpretación
Traductora e Intérprete

noviembre 1995 / julio 1997: **PFIZER S.A.C.I.**
Laboratorio farmacéutico
Secretaria del Director de Finanzas

junio 1994 / octubre 1995: **TELEDATOS S.A. (Grupo IMPSAT)**
Fax Store & Forward
Secretaria del Gerente General

junio 1990 / junio 1994: **IMPSAT S.A.**
Telecomunicaciones

julio 1987 / julio 1990:

Secretaria de la División Operaciones /Secretaria del Gerente de Finanzas

REYCOM ELECTRÓNICA S.R.L.

Importación de materiales electrónicos Secretaria del Gerente General

Áreas de especialización como Traductora/Intérprete:

Desde febrero de 2004, traducción al inglés y/ o al español de:

- Textos sobre psicoanálisis
- Contabilidad, finanzas, bancos, economía, impuestos, auditoría, estados contables, memorias anuales, análisis de cuentas, contratos, análisis impositivos, legislación argentina, legislación estadounidense, prospectos para la emisión de instrumentos de deuda, estatutos, contratos constitutivos de sociedades, correspondencia general de negocios, contratos comerciales de diversa índole, etc.
- Material de marketing sobre máquinas tragamonedas y otras traducciones de índole diversa en el ámbito de los juegos de azar.
- Traducciones públicas

Abril de 2001- febrero de 2004, en KPMG Argentina:

- Contabilidad, finanzas, bancos, economía, impuestos, seguros, auditoría: estados contables, memorias anuales, análisis de cuentas, contratos, análisis impositivos, novedades jurídicas argentinas, legislación argentina, correspondencia general de negocios, presupuestos, etc.

Junio 1997 – abril 2001, en LINGUISTIC SERVICES S.A. Argentina:

- Material de la industria farmacéutica: Cuestiones reglamentarias (documentos emitidos por la FDA y la EU, informes periciales, métodos analíticos, informes de validación , NDAs, ANDAs, SOPs), estudios clínicos, protocolos de investigación, etc.
- Medicina: monografías, artículos, resúmenes de estudios clínicos, dispositivos de uso médico, etc.
- Telecomunicaciones.
- Traducciones técnicas en diversas áreas.